

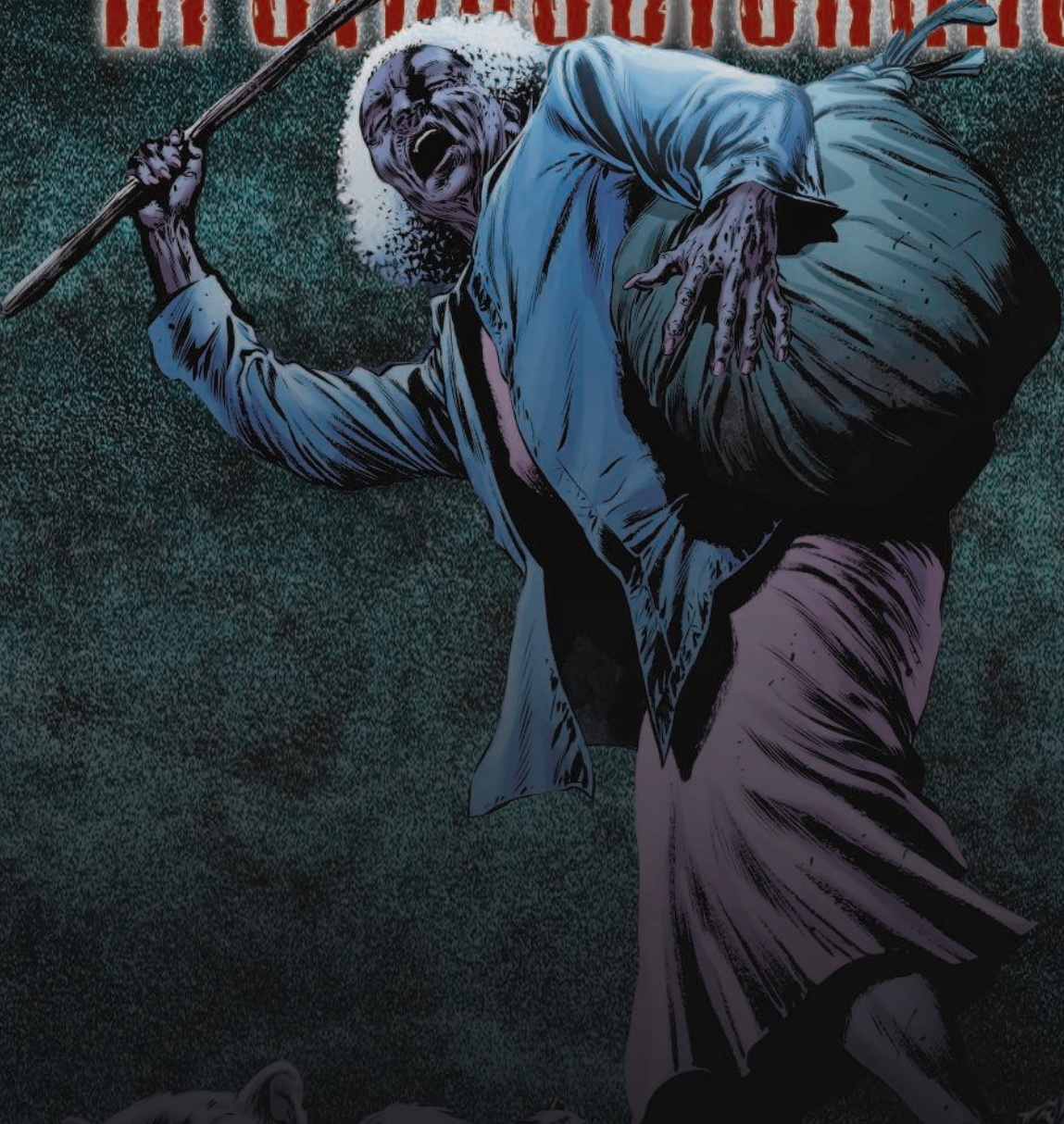
СТИВЕН КИНГ ПРОТНВОСТОЯНИЕ



Уцелевшие души

THE STAND: SOUL SURVIVORS. Contains material originally published in magazine form as THE STAND: SOUL SURVIVORS #1-5. First printing 2010. ISBN# 978-0-7851-3622-4. Published by MARVEL WORLDWIDE, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, LLC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. © 2009 and 2010 Stephen King. All rights reserved. \$24.99 per copy in the U.S. and \$27.99 in Canada (GST #R127032852); Canadian Agreement #40668537. All characters featured in this publication and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Stephen King. This publication is produced under license from Doubleday, an imprint of the Knopf Doubleday Publishing Group, a division of Random House LLC and Stephen King. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this book with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. Marvel and its logos are TM & © Marvel Characters, Inc. **Printed in the U.S.A.** ALAN FINE, EVP - Office of the President, Marvel Worldwide, Inc. and EVP & CMO Marvel Characters B.V.; DAN BUCKLEY, Chief Executive Officer and Publisher - Print, Animation & Digital Media; JIM SOKOLOWSKI, Chief Operating Officer; DAVID GABRIEL, SVP of Publishing Sales & Circulation; DAVID BOGART, SVP of Business Affairs & Talent Management; MICHAEL PASCULLO, VP Merchandising & Communications; JIM O'KEEFE, VP of Operations & Logistics; DAN CARR, Executive Director of Publishing Technology; JUSTIN F. GABRIE, Director of Publishing & Editorial Operations; SUSAN CRESPI, Editorial Operations Manager; ALEX MORALES, Publishing Operations Manager; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Ron Stern, VP of Business Development, at rstern@marvel.com. For Marvel subscription inquiries, please call 800-217-9158. **Manufactured between 5/24/10 and 6/23/10 by R.R. DONNELLEY, INC., SALEM, VA, USA.**

СТИВЕН КИНГ ПРОТИВОСТОЯНИЕ



Уцелевшие души

Оригинальное издание:

«The Stand Graphic Novel. Volume 3. Soul Survivors» by Stephen King
Печатается с разрешения издательства Doubleday, an imprint of The Knopf
Doubleday Publishing Group, a division of Random House LLC

НАД ОРИГИНАЛЬНЫМ ИЗДАНИЕМ РАБОТАЛИ:

Креативный и исполнительный директор

СТИВЕН КИНГ

Сценарий: РОБЕРТО АГИРРЕ-САКАСА	Редактор сборника: МАРК Д. БИЗЛИ
Художник: МАЙК ПЕРКИНС	Помощники редактора: ДЖО ХОШТГЕЙН и ДЖЕЙМС ЭММЕТ
Цветовое оформление: ЛАУРА МАРТИН	Помощник редактора: ДЖОН ДЕННИНГ
Оформление текста: РАС ВУТОН	Редактор спецпроекта: ДЖЕНИФЕР ГРЮНВАЛЬД
Помощники редактора: МАЙКЛ ХОРВИЦ и БИЛЛ РОСМАН	Главный редактор спецпроекта: ДЖЕФФ ЯНГКВИСТ
Главный редактор: РАЛЬФ МАККЬО	Главный вице-президент по продажам: ДЭВИД ГЭБРИЭЛЬ
Дизайн обложки: ЛИ БЕРМЕХО и ЛАУРА МАРТИН	Вице-президент по развитию: РЭВЭН ДЖАЯГИЛЛЕК
Дизайн альтернативной обложки: МАЙК ПЕРКИНС и ЛАУРА МАРТИН	Дизайнер книги: СПРИНГ ХОУТЛИНГ
	Главный редактор: ДЖО КЕСАДА
	Издатель: ДЭН БАКЛИ
	Исполнительный продюсер: АЛЕН ФАЙН

Особая благодарность Чаку Верриллу, Марше Дефилипо, Брайану Старку,
Джиму Неседесу, Джиму МакКену, Аруну Сингху, Биллу Росманну,
Лорен Санкович и Джеффу Сьютеру.

marvel.com/comics/the_stand

ISBN 978-0-7851-3522-7 (англ.)

ISBN 978-5-17-082499-1 (ООО «Издательство АСТ»)

НАД РУССКИМ ИЗДАНИЕМ РАБОТАЛИ:

Перевод с английского О.В. СУХАРЕВОЙ (мл.)

Зав. редакцией О.В. СУХАРЕВА

Ответственный редактор Е.Р. СЕКАЧЕВА

Корректор И.Н. МОКИНА

Компьютерная верстка В.В. БРЫЗГАЛОВОЙ

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93. т. 2;

953000 – книги и брошюры

Подписано в печать 10.01.2015 г.

ООО «Издательство АСТ»: 129085, г. Москва,

Звездный бульвар 21, стр. 3, ком. 5.

© MARVEL PUBLISHING, INC.,
A SUBSIDIARY OF MARVEL ENTERTAINMENT, INC.
© 2009 AND 2011 BY STEPHEN KING.
© ООО «Издательство АСТ», ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Вступление

В конечном итоге у них осталась только вера. Мы неслучайно назвали эту книгу из серии «Противостояние» именно так – «Уцелевшие души». Наши герои уже прошли ту стадию, когда главной целью было просто выжить. Ларри, Фрэн, Ник и остальные начинают действовать. Они скоро встретятся, и уже все вместе столкнутся с ужасающей силой Темного человека, Ходячего Хлыща. Это существо, воплощение самого Зла, приходит к ним во снах, доводя до пределов отчаянья. И теперь, все вместе, они готовятся противостоять ему. Они встретятся с ним, будут бороться и пытаться изгнать из этого мира. Они этого страстно желают. Однако Ходячий Хлыщ владеет силой, с которой нельзя не считаться. Его могущество превосходит всё на Земле, а источник его неизвестен. Похоже, для того чтобы его свергнуть, потребуются необычайное мужество и несокрушимая воля. Но что еще важнее, требуется непоколебимая Вера. Этим людям, если они хотят добиться своего, придется верить в нечто гораздо большее, нежели они сами. Они должны преисполниться абсолютной верой в то, что они действуют во имя Добра и обречены на победу. А для этого им нужна отправная точка, человек, который их поведет и который будет прямым оппонентом Темного человека.

Такого лидера они обретут в лице матушки Абигейл. Это один из самых интересных персонажей Кинга. Хрупкая пожилая афроамериканка – центральное звено, вокруг которого соберутся уцелевшие души. Абигейл Фримантл – христианка с огромной верой. Хотя и у нее случались мгновения сомнений. Она, как и все, ощущает присутствие Ходячего Хлыща, и это вселяет в ее душу беспокойство. Но у Абигейл стальной внутренний стержень и сильная вера в Божий промысел. Все мы – инструменты в Его руках, и каждый должен сыграть свою роль. Эти убеждения придадут ей сил, а характер ее закален огромными трудностями, которые она преодолевала на протяжении всей жизни из-за расовых предрассудков. Тем не менее она словно хрупкий камыш, которому предстоит устоять перед приближающимся ураганом, и так не верится в то, что ей предназначено стать спасителем остатков человеческой расы. Ее преклонный возраст и физическая форма заставляют усомниться, справится ли она с поставленной задачей. А противоборствующие силы кажутся настолько превосходящими.

Итак, приготовьтесь продолжить нелегкое путешествие к спасению душ или концу света. Вот он, критический момент, в который должна определиться судьба человечества. Собранные в этом томе истории – ключевая точка всего повествования «Противостояния». И хотя могущества Темного человека и его приспешников нельзя отрицать, никогда не забывайте, что непоколебимая вера тех, кто им противостоит, может свернуть горы.

Ральф Маккью
май 2010 г.

В ПРОШЛОЙ ЧАСТИ

«Кто-то в Проекте «Синева» допустил ошибку. И смертельный вирус гриппа, «Капитан Шустрик», уничтожил 99% населения страны.

Выжившим предстоит жить в мире, которого они больше не понимают, и пытаться выяснить, чего хочет от них злой человек без лица, преследующий их в ночных кошмарах.

Среди таких выживших — Ник Андрос, глухонемой бродяга. Наводящие ужас ночные кошмары Ника отступили, уступив место сну о самой пожилой женщине в Америке — матушке Абигейл, призывающей его прийти к ней и обещающей спасение его души от ядовитого влияния Флега.

И теперь, впервые в своей жизни, Ник движется в направлении к великой цели, и путь его пролегает через ветхую хижину среди кукурузных полей в Небраске.



часть

ПЕРВАЯ



МЭЙ, ОКЛАХОМА.

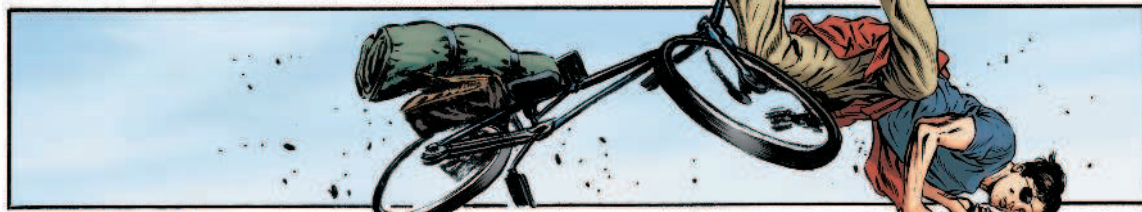


Пробираясь через всю страну к женщине из своих снов, Ник Андрос давно привык к зрелищу мертвых тел.



А вот что его удивило, так это когда труп посреди 3-й улицы поднялся и приветливо помахал рукой.

Здравствуйте, мистер!



Ник ободрал ладони и разбил себе лоб.

И теперь труп (вернее, не труп) разговаривал с ним.

Вот это да, мистер, ну вы и грохнулись. Разве нет? Боже мой!



ЪЫ МЕНЯ
НАПУТАЛИ.
Я ДУМАЛ,
ЪЫ МЕРТЪЫ.
ЯЪ ПОРЯДКЕ
ЕСТЬ
Ъ ГОРОДЕ
АПТЕКА?





Я Том Каллен.
Я не умею читать.
Я доучился только
до третьего класса,
и мой папаша
заставил меня бросить,
потому что я был
слишком большим.



Умственно отсталый,
подумал Ник. — Круто,
ОН не умеет читать,
а Я не могу говорить.



Ник старался,
как мог...



...устройвая
свое обычное
пантомима-шоу...



...но толку
было мало.



У вас болит зуб?
И поэтому вы
не хотите
разговаривать?



В любом случае
Ник уже нашел
то, что искал:
Аптеку.



Эй, мистер, так нельзя! Это НЕЗАКОННО!

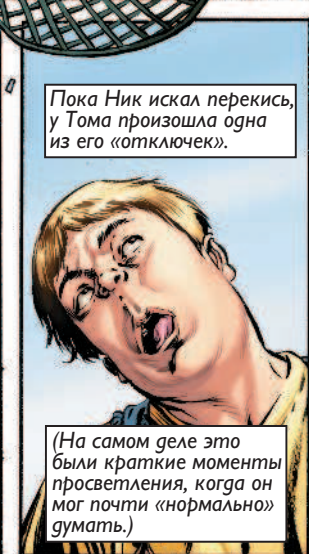
НЕ-ЗАКОННО! Неужели вы не...



А
В
Ы
Н
Н
Ы
Б
Ы
!!!



Да что вы, в самом деле, глухой, что ли? Боже мой! Да вы...



Пока Ник искал перекись, у Тома произошла одна из его «отключек».

(На самом деле это были краткие моменты просветления, когда он мог почти «нормально» думать.)



Боже мой! Вы глухонемой, да? Не можете слышать! Не можете говорить! Правильно?

Я до этого додумался! Ура мне! УРА ТОМУ КАМЕНИ!



Устроив ланч в городском сквере, прямо напротив здания суда, они смогли узнать друг друга получше.

Чуть позже Ник удивился, почему в Мэе никого нет.

Он показал на большой круг зданий, составлявших деловой район города.



И снова у Тома случилась «отключка», и Ник уже стал волноваться, что его новый друг умер.



Но потом он внезапно вышел из ступора, как будто у него в голове вспыхнуло слово «ЭВРИКА».

Вы хотите узнать, куда ушли все люди!

Ну, я полагаю, что они отправились в Канзас. Боже мой, да. Пряма как мой папочка, он убежал с официанткой, ее звали Ди-Ди Пакалотт...

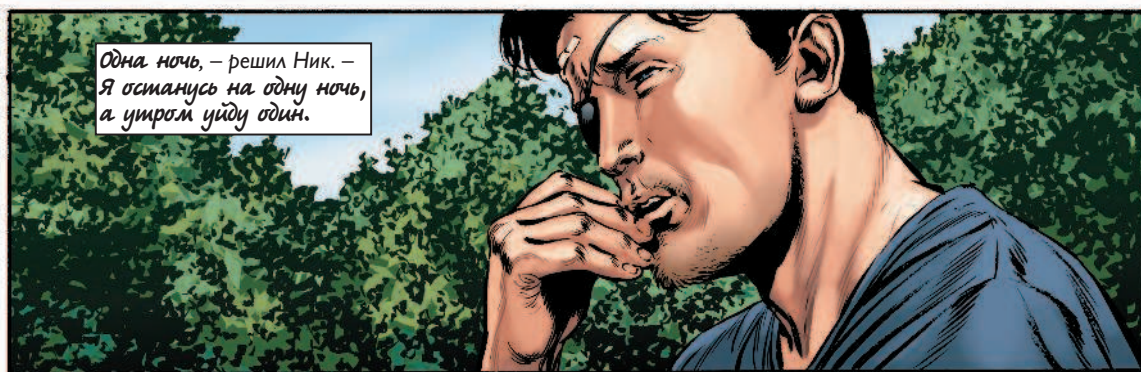


Том бурно продолжал монолог, а Ник подумал:

Глухонемой и умственно отсталый... Чем мы можем друг другу помочь?

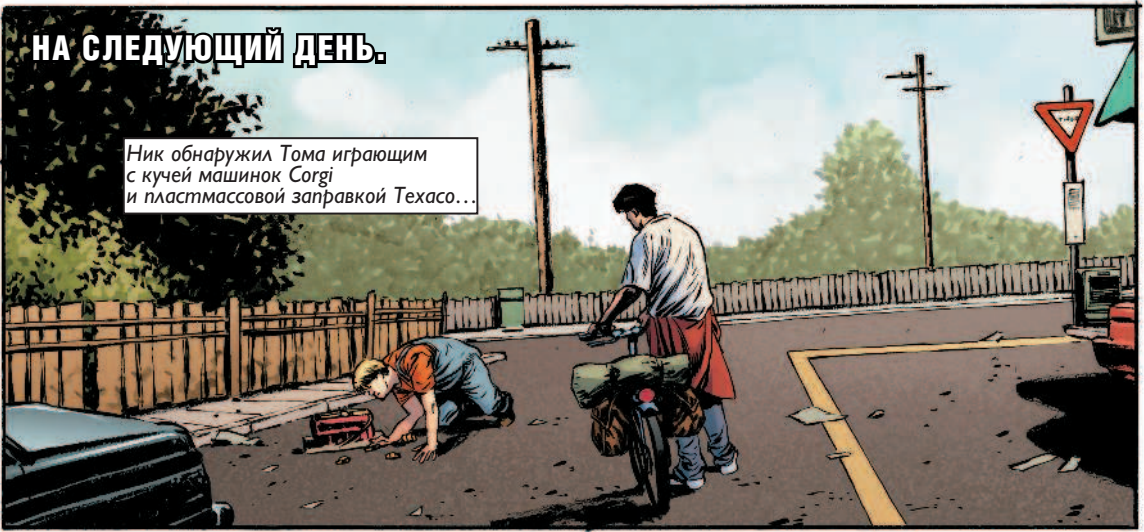


Одна ночь, — решил Ник. — Я останусь на одну ночь, а утром уйду один.



НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ.

Ник обнаружил Тома играющим с кучей машинок Corgi и пластмассовой заправкой Техасо...



...и внезапно на него нахлынула неожиданная волна глубокой печали. Это чувство было таким острым, что он чуть не заплакал.

Я не могу. Я не могу его бросить.

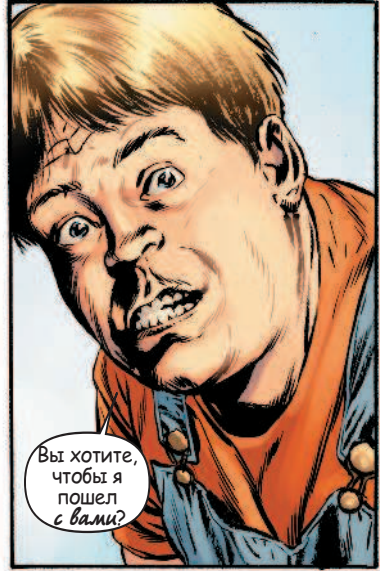


Вы уходите, мистер?

Ник кивнул...



...затем указал на себя, на Тома, на свой велосипед, на дорогу, ведущую из Мэя.



Вы хотите, чтобы я пошел с вами?



Боже, ДА!!! Том Каллен пойдет! Том Каллен...

...а можно я возьму с собой гараж?





Том *влюбился* в велосипед, который нашел для него Ник, *влюбился* в корзину со своим гаражом, *влюбился* в клаксон, который Ник придумал ему на велосипед...

Ник подумал с тоской, что тоже хотел бы услышать звук клаксона, чтобы узнать, доставит ли он ему столько же радости, сколько Тому.

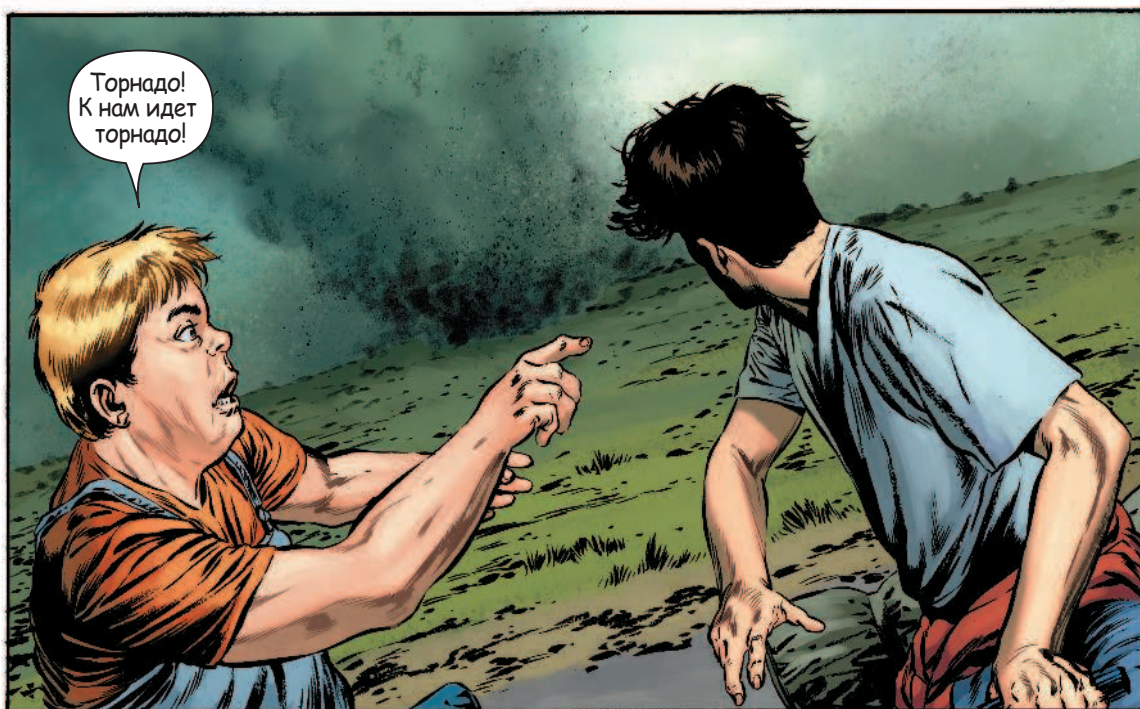


Они ехали на север по 23-му шоссе около двух часов, стараясь «сбежать» от грозных туч, приближающихся с запада.



В окрестностях Ростона небо приобрело зловещий желтоватый оттенок. Ник нервничал, сам не зная отчего.

(Он не знал, что из немногих инстинктов, схожих у человека и животных, это как раз ощущение резкого падения атмосферного давления.)



Торнадо!
К нам идет торнадо!

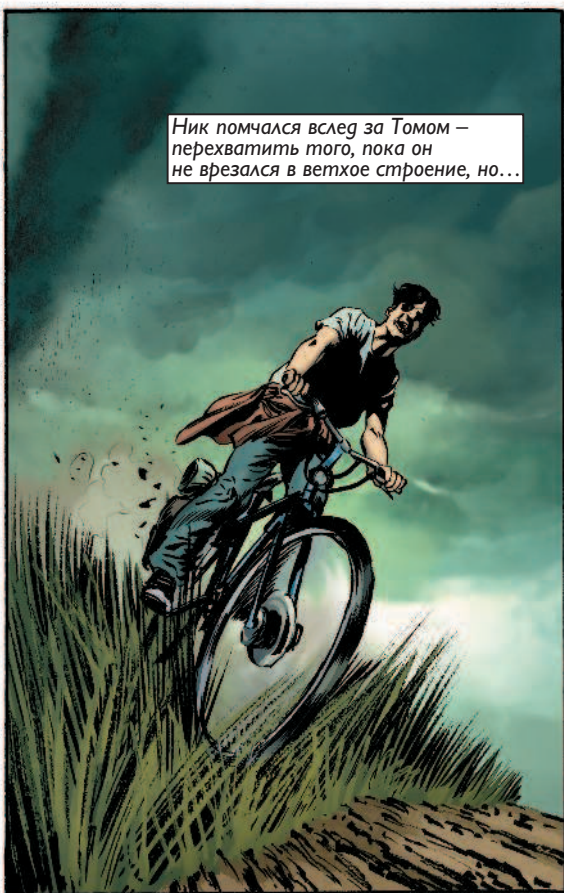
Пока Ник смотрел на воронку, Том съехал с дороги и двинулся через поле, оставляя в высокой траве петляющий след...



Чертов болван, — подумал Ник. — Да он так ось сломает!



Ник помчался вслед за Томом — перехватить того, пока он не врезался в ветхое строение, но...



Ничего не вышло.

А судя по тому, как Том отбросил свой велосипед, не оставалось сомнений: он был вне себя от страха.



Ник рискнул бросить последний взгляд назад...



С запада надвигалась чудовищная тьма. Это была даже не туча... а полное отсутствие света. Ник подумал:

Я смотрю на нечто из самых худших моих ночных кошмаров, и это вовсе не человек, хотя иногда он и ВЫГЛЯДИТ как человек. Это жуткий, огромный, черный смерч, пожирающий все, чему не повезло оказаться у него на пути...

